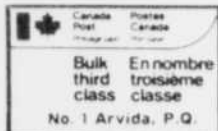


# Le Lingot

LE LINGOT, JEUDI LE 11 JANVIER 1979

TRENTE-SIXIEME ANNEE NO 12



Au maître de poste. Si le destinataire est déménagé, ne pas faire suivre; retourner à l'expéditeur avec la nouvelle adresse.

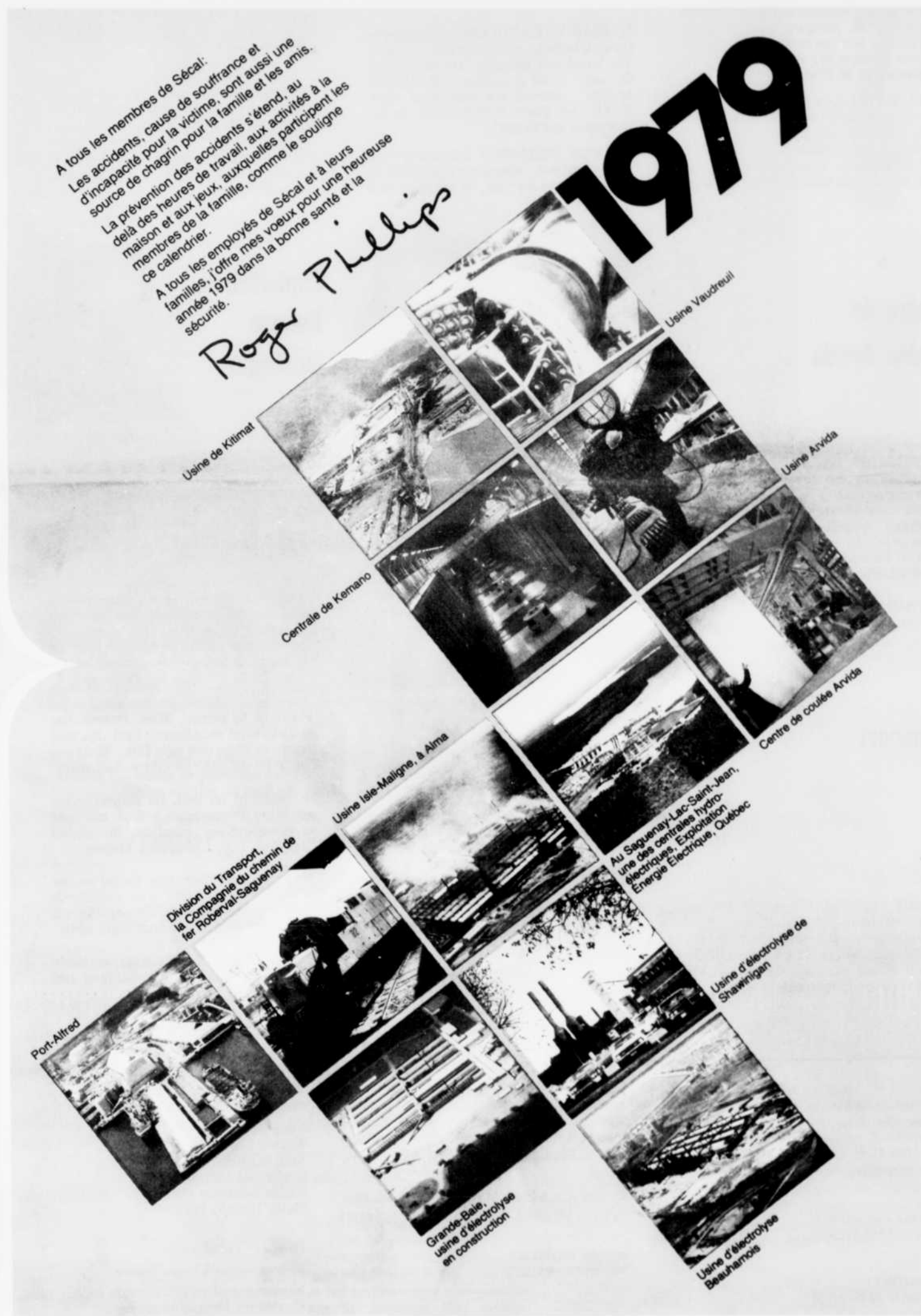
Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée



La sécurité à domicile constitue le principal thème développé par le calendrier de sécurité '79 que la Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée a fait parvenir à tous ses employés et retraités.

Couleurs, dessins, croquis illustrent chacun des 12 thèmes mensuels de sécurité que la Compagnie a voulu faire ressortir. Chaque page comporte également un rappel à la sécurité à l'usine, incitant les employés à utiliser le matériel de prévention mis à leur disposition.

De présentation agréable, le calendrier '79 de Sécal se veut un appel quotidien à la sécurité partout et toujours!



## Usine Vaudreuil



Pierre Harrington



Frédéric McDonogh



Richard Lavallée



Guy Foster



Jean-Yves Rousseau



Léon Fillion



Gami! Ackaoui

M. PIERRE HARRINGTON occupe, depuis le 1er octobre 1978, la fonction d'ingénieur - Usine Vaudreuil. Il relève de M. Jacques Laurier, coordonnateur - Section rouge. M. Harrington a son bureau à la bâtisse 314 et on peut le joindre en composant le 2143.

M. FREDERIC McDONOGH occupe la fonction de diplômé - Usine Vaudreuil, depuis le 10 octobre dernier. Il se rapporte à M. Jacques Laurier, coordonnateur - Section rouge. Son bureau est à la bâtisse 314 et son numéro de téléphone est le 2814.

M. RICHARD LAVALLEE occupe le poste d'analyste en Régulation automatique, depuis le 1er juillet dernier. Il relève fonctionnellement de M. Réginald Deschênes, coordonnateur principal, et administrativement du surin-

tendant du département de l'ingénierie. Son poste téléphonique est le 2367.

M. GUY FOSTER assume, depuis le 1er septembre dernier, la fonction d'adjoint - gestion des stocks, Usine Vaudreuil. Il relève de M. Jean-Baptiste Mailloux, surveillant - gestion des stocks. On peut joindre M. Foster en composant le 3380.

M. JEAN-YVES ROUSSEAU occupe le poste d'adjoint administratif - magasins Vaudreuil, depuis le 1er septembre dernier. Il se rapporte à M. Marcel Archer - surveillant magasins Vaudreuil. Le poste téléphonique de M. Rousseau est le 3427.

M. LEON FILLION a été nommé au poste d'adjoint - opération magasins, le 1er septembre dernier. Il se rapporte à

M. Marcel Gagnon, contremaître au magasin central. On peut joindre M. Fillion au poste téléphonique 2283.

M. GAMIL ACKAOUI assume la responsabilité d'analyste (Entretien) à l'Usine Vaudreuil, depuis le 16 octobre 1978.

Il relève de M. M. D. Carson, surintendant adjoint - Projets usine de Minerai no 2. Le bureau de M. Ackaoui est à la bâtisse 403-B et son numéro de téléphone est le 2303.

M. CHARLES MAJOR a été nommé au poste de diplômé, le 21 août 1978. Il se rapporte à M. J.C. Ferlatte, surveillant - contrôle, départements de la calcination 1 et 2. Le bureau de M. Major est à la roulotte 52 et son poste téléphonique est le 3537.



Charles Major



Danielle Boutin

MME DANIELLE BOUTIN assume la responsabilité de diplômée à l'Usine Vaudreuil, depuis le 30 octobre dernier.

Elle relève de M. Marcel Martel, chef comptable. Mme Boutin est au bureau principal, ch. 324 et son numéro de téléphone est le 2841.

M. GEORGE PAYNE a été nommé, le 24 septembre dernier, au poste de préposé - normes et méthodes à l'Exploitation, Energie électrique, Québec. Il relève de M. Raymond Couture, surveillant - opération postes et centrales. Le bureau de M. Payne est situé à l'édifice no 8 (Arvida) et ses postes téléphoniques sont les suivants: 758 (PAX) et 2557 (BELL).

## Centre de coulée Arvida



William Yafalian



Paul Magistry

M. WILLIAM YAFALIAN occupe depuis le 1er octobre 1978 le poste d'ingénieur (Projets) - Centre de coulée Arvida. Il se rapporte à M. Roger Bélanger, coordonnateur principal - Ingénierie. Le bureau de M. Yafalian est à la bâtisse 100-B, ch. B-104 et son poste téléphonique est le 3251.

M. PAUL MAGISTRY assume, depuis le 30 octobre dernier, la responsabilité

de consultant en instrumentation et commande - Centre de coulée, Arvida. M. Magistry est aussi personne ressource pour les autres usines de coulée de Sécral. Il relève administrativement de M. Charles Simoneau, surintendant - Service de l'Entretien et Ingénierie et, fonctionnellement, de M. Roger Bélanger, coordonnateur principal - Groupe Ingénierie. Son numéro de téléphone est le 2205.

## Exploitation, Energie électrique



George Payne

## Un banquet de retrouvailles!

Mme Noëlla Provencher était débordante de joie le 25 novembre dernier; son mari, Clovis, allait être honoré lors d'un banquet donné au Manoir pour les nouveaux 25 ans, pré-retraités et retraités de la division du Transport.

Pendant la soirée, Mme Provencher rencontre un monsieur. Fait des plus communs dans une telle fête. Mais son visage lui dit quelque chose. Lui aussi.

En fouillant un peu, ils s'aperçoivent que Mme Provencher a déjà enseigné au monsieur en question, M. Benoît Dassylva, il y a plusieurs années.

C'est la première fois qu'ils se voyaient depuis 35 ans. Il est difficile de décrire l'émotion ressentie par chacun, mais elle a rejailli sur tous leurs amis.

Sans doute pour cette raison, on parle aujourd'hui d'un certain banquet des retrouvailles...



Mme Noëlla Provencher et M. Benoît Dassylva.

## Transport



Romuald Simard



Lucien Tremblay

M. ROMUALD SIMARD occupe depuis le 6 novembre le poste d'adjoint - gestion des stocks. Il relève de M. Alain Tremblay, acheteur. Le bureau de M. Simard est au magasin du port et son numéro de téléphone est le 231.

M. LUCIEN TREMBLAY assume la fonction de contremaître des entrepôts à nos installations portuaires de Port-Alfred, depuis le 1er novembre dernier. Il se rapporte à M. Mendoza Bouchard, chef de service au département Powell. M. Tremblay travaille au quai Powell et son poste téléphonique est le 210.

## Le Lingot

Journal industriel publié à Arvida en la ville de Jonquière par le service des Relations publiques de la Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée pour tous les employés de notre entreprise dans la région.

Rédacteur en chef: Raymond Arcand 548-1121 (3353)

Conseiller: Ludovic-D Simard (3627)

Journalistes: Michel Marano (3354) Robert Racine (3355) Agathe Plamondon (3354)

secteur Alma [Isle-Maligne] 662-6461 (313) France Paradis

section anglaise: Mrs Bernice Duffy 548-4856

### Photographes

Yves Henrichon Wilfrid Lafrance Jean Matteau Studio Gil (Jonquière) Studio Bonneau (La Baie) Photo Renald (Alma)

Tirage: 14,000 copies Abonnement: \$3 par année

Imprimeur: Les Editions du Réveil Ltée, 73, rue du Pont, Jonquière.

### Membre de l'Association internationale de la presse d'entreprise.

Adresse de nos bureaux: 300, rue Davis, c.p. 370 Arvida (Québec) Code Postal: G7S 4K9

### Dépôt légal:

Bibliothèque Nationale, Ottawa Bibliothèque Nationale du Québec

# ELECTROPAGE

USINE  
ARVIDA

1  
9  
7  
8



1  
9  
7  
9

## “Une année remarquable”

Le directeur de l'Usine Arvida, M. Robert Thomson, a résumé ainsi l'année 1978 lors des rencontres tenues par la direction de l'usine avec le personnel cadre. Ces réunions avaient pour but de reviser les réalisations de 1978 et faire la projection de 1979.

### Facteurs de réussite

L'année qui vient de se terminer a vu la majorité des secteurs atteindre ou dépasser leurs objectifs.

La production a connu une année exceptionnelle. Un seul chiffre suffit à nous en convaincre, celui de la production totale des salles de cuves: 429,000 tonnes métriques alors qu'on en avait planifié 419,700 tonnes. Plusieurs facteurs ont contribué à cette réussite.

Tout d'abord, l'efficacité du personnel au contrôle du procédé a été remarquable toute l'année. Soulignons un rendement aussi soutenu dans les interventions rapides du groupe entretien.

Le nombre restreint d'arrêts de cuves constitue un facteur très important. On avait prévu changer 720 cuves alors que seulement 475 ont dû être renouvelées. Si les objectifs 1979 sont la plupart du temps plus modestes, il faut chercher du côté des cuves puisqu'on évalue à 636 le total des réfections à venir. Le temps d'arrêt des épurateurs a été beaucoup plus bas car il y eut moins de bris majeurs que normalement.

Le centre des produits cathodiques a commencé à faire sentir sa présence et offrira en '79 des blocs qui auront de plus en plus de qualité.

De son côté, le centre des produits anodiques a réussi à répondre à la demande malgré une mauvaise qualité de brai et de coke.

Dans cette suite de facteurs qui ont contribué à instaurer un régime de haute production à l'Usine Arvida en 1978, un fait mérite d'être mentionné: pour la première fois depuis 1955, la totalité des salles de cuves, y incluant la salle 40, a été en fonction plus de 12 mois consécutifs.

### Nouvel équilibre

Depuis quelques années, nous constatons un phénomène rassurant: plus la production augmente, plus la consommation d'énergie diminue. 1978 est un témoin éloquent de cette situation: nous avons produit plus de métal que jamais en utilisant moins d'énergie.

### La sécurité

En 1978 la sécurité posait un grand défi à l'Usine Arvida: faire culbuter le taux de fréquence des accidents de 19 à 15. Au lieu de ça, on se retrouve avec un taux de 23 même si le total des blessures a diminué de 12.5%. Il ne faut donc pas se surprendre si les programmes 1979 portent sur la prévention et sur la détection des actions

dangereuses en espérant une réduction de 25% des accidents.

### Que réserve l'avenir?

Lorsqu'on interroge l'avenir, on ne peut s'empêcher de penser conditions de travail et environnement. Un programme de dix ans a débuté en 1974 visant à assainir la qualité de l'air dans le milieu de travail et à l'extérieur. Déjà il y a la moitié moins d'émissions de poussière qu'au début du projet.

Le travail reçoit aussi une attention particulière: la mécanisation entre en jeu pour alléger les tâches difficiles. On verra bientôt des appareils à air climatisé pour changer les goujons, casser la croûte et lever les tiges.

Le défi de la technologie demeure évident: rencontrer les normes gouvernementales sur l'environnement et respecter les exigences sociales de la main-d'œuvre tout en gardant les salles de cuves rentables.

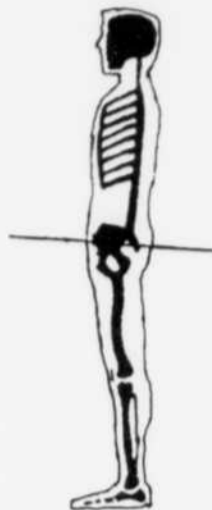
Avec une si forte production en 1978, il faut s'inquiéter du marché. Celui-ci s'annonce très bien en '79. On pourra continuer à fonctionner à pleine capacité même si le marché américain fléchit un peu. Un nouveau client comme la Chine permet de garantir de nouveaux débouchés.

Alors, de conclure M. Thomson: "Nous avons connu une année remarquable, mais pas insurpassable".

## Votre dos est fragile, protégez-le

Au travail, en voiture, en vacances, la plupart des gens sont susceptibles d'éprouver des malaises dans la région du dos. Les blessures au dos peuvent être causées par des tensions quotidiennes imposées à l'épine dorsale et dues à l'ignorance de nos limites et de nos capacités.

Une bonne posture est essentielle à notre confort, que l'on soit debout, assis ou couché. Une mauvaise posture est à la fois inconfortable et douloureuse. Elle affaiblit la structure spinale, favorisant ainsi les blessures dorsales. Fondamentalement, une mauvaise posture est le résultat d'une modification apportée à la courbe normale de la colonne vertébrale.



C'est le bassin qui détermine la posture.

### Debout

En posture correcte, le menton est rentré, la tête haute, le dos plat et le bassin droit. Une inclinaison du bassin vers l'arrière atténue l'incurvation de l'épine dorsale, diminue la tension des ligaments et favorise une bonne posture.

### Assis

En bonne posture assise, le bassin prend une position normale. La colonne vertébrale conserve sa courbe naturelle, puisque les muscles tendent à se reposer. Le siège idéal permet aux genoux d'atteindre le même niveau que les hanches ou un peu plus haut. On doit bouger de temps à autre pour prévenir la raideur.



Bonne position assise.

### Couché

On doit plier les genoux car se coucher les jambes étendues peut provoquer des douleurs dans la région dorso-lombaire. L'une des meilleures postures pour dormir est de se coucher sur le côté, hanches et genoux fléchis. On peut plier une seule jambe ou les deux. En position dorsale, on réduit la tension en pliant les hanches et les genoux.



### Comment soulever un objet

Les articulations de l'épine dorsale, disques, ligaments et muscles sont les plus exposées aux blessures.

Après avoir considéré la grandeur, le poids et la forme de la charge, préparez-vous à la soulever en l'encadrant de vos pieds, suffisamment écartés pour un meilleur équilibre.

Tenez votre corps droit, pas nécessairement vertical, pliez les genoux, baissez légèrement la tête et rentrez votre menton. Prenez votre charge et tout en ayant votre colonne vertébrale bien droite, levez-vous avec les jambes et non avec le dos.

Ne tournez jamais votre corps pendant que vous soulevez ou transportez une charge. Pour changer de direction, déplacez plutôt les pieds car le contraire pourrait provoquer une torsion. Un objet semble plus lourd s'il est porté à bras tendus plutôt que serré contre soi. Pour placer votre charge sur le plancher, renversez simplement la procédure.



La synchronisation des mouvements prévient les blessures.

### Pourquoi faire des exercices?

L'exercice aide à prévenir et à guérir les blessures. Source de force et d'endurance, il procure un soutien efficace et une meilleure posture; il étire les muscles raccourcis, causes de déséquilibre et il maintient la mobilité des articulations.

Après une blessure au dos, la pratique d'exercices exige de la prudence et la surveillance d'un thérapeute compétent. Il faut commencer par des exercices modérés de mobilité pour ensuite passer à ceux de renforcement à mesure que la guérison progresse.

Il faut éviter la suralimentation car le surplus de poids du corps soumet les articulations inférieures de la colonne vertébrale à une tension inutile.



## Naissance d'un Club de Jogging

La formation d'un club de jogging est chose peu courante à l'intérieur des usines. Mais une première a eu lieu le mois dernier et les instigateurs en sont Christian Belley et Marc Gratton, de l'Entretien majeur et Construction.

En fondant le club Galopin qui comprend 17 membres, ces deux coureurs avaient deux objectifs en tête: d'abord encourager et promouvoir le conditionnement physique à l'intérieur de SEMEC et des usines; puis, participer à des compétitions en tant que club.

La première compétition à laquelle participeront les Galopins sera la course des Pichous, qui se tiendra à la mi-février, dans le cadre du Carnaval-Souvenir de Chicoutimi. En 1978, quelque 570 participants étaient de cette course; cette année, en 1979, on en attend plus de 1,000.

L'entraînement des Galopins est commencé depuis le début de décembre. Il faut voir le tableau de compilation quotidienne des distances parcourues par chacun des membres pour être convaincu de la stimulation et de l'intérêt certains que cette initiative apporte chez les membres dont l'âge

varie entre 25 et 50 ans.

A la fin de chaque mois, la comparaison entre le résultat obtenu en milles parcourus et l'objectif visé est faite et elle suscite des motivations interpersonnelles peu communes.

Le tableau de compilation est divisé en trois sous-groupes. Ceux qui ont très peu d'expérience peuvent parcourir entre 10 et 25 milles par mois; ceux dont l'expérience est moyenne se situent entre 25 et 50 milles et les plus expérimentés entre 50 et 100 milles, parfois davantage. En décembre, le total des milles parcourus par les membres a été de 376 et c'était la période des fêtes...

Le président-fondateur, M. Belley et le vice-président fondateur, M. Gratton considèrent que la naissance d'autres clubs de ce genre dans les différents départements des usines serait souhaitable car leur expérience personnelle est à date très encourageante.

Ils prévoient d'autres compétitions que celle du Carnaval-Souvenir et suggèrent à tous ceux qui désireraient des informations supplémentaires de communiquer avec eux au poste téléphonique 2565.

## Nos employés dans le vent

### Former à tout vent

Si vous connaissez M. Jacques Barbeau, vous ne serez pas surpris d'apprendre qu'il vient d'être élu président de la conférence régionale du Saguenay-Lac-Saint-Jean de l'Association québécoise de formation en milieu de travail. Sinon, sachez qu'il est coordonnateur de la formation des employés syndiqués de l'Usine Arvida. L'établissement d'un organisme centré sur la formation en milieu de travail est une première dans la région. M. Barbeau croit que la nouvelle association bénéficiera de l'apport et de l'expérience de tous les membres et sera un stimulant pour toutes les personnes liées à la formation en milieu de travail.

000

### Un chœur divertissant

La chorale St-Jacques d'Arvida regroupe les voix d'un bon nombre d'employés de nos installations. Les 16 et 17 décembre derniers, ces choristes se sont produits en spectacle à l'Hôtel Bonaventure de Montréal. Le but était noble: Offrir à des familles défavorisées un divertissement de qualité. Félicitations à tous les membres de la chorale, dirigée par M. Roch Laroche, pour leur participation à la semaine des festivités organisée pour les familles déshéritées.

000

### Comme un poisson dans l'eau

La natation compte de nombreux amateurs chez nos employés, leurs fils et filles. Ainsi, plusieurs nageurs se retrouvent fréquemment au Club de natation "Les Cananiches d'Arvida", où ils s'entraînent en vue de compétitions locales, régionales et provinciales. Ce club, qui a vu éclore la nageuse d'Arvida, devenue une vedette internationale, Hélène Boivin, regroupe aujourd'hui encore plusieurs enfants de nos employés. Remplis de promesses, ces jeunes sont, entre autres, Stéphane Mongeon (fils d'Henri), Rose-Marie Neat (fille de Christopher), Jean Lortie (fils de Guy), Brigitte Tremblay (fille de Claude), Tanya et Marcel Stipetic (enfants de Maryan).

Le club de natation de compétition comprend une trentaine de jeunes gens, dont la majorité sont fils et filles d'employés dans la région. M. Mariyan Stipetic y assume la responsabilité d'entraîneur auprès de ceux et celles qui deviendront peut-être de grands champions!



## USINE VAUDREUIL

# L'eau, c'est important

En période estivale, la consommation mensuelle d'eau dans les usines est de plus de 500 millions de gallons. Ce chiffre astronomique représenterait le remplissage de 28,000 piscines de 27' de diamètre qui contiendraient 5' d'épaisseur d'eau.

La situation de l'eau mérite notre attention. Pendant l'été 1977, des records de bas niveaux de pression d'alimentation ont été enregistrés. Les capacités de production de la station de pompage de Pont-Arnaud et de la Ville de Jonquière qui sont les deux sources de distribution suffisaient à peine à répondre à la demande des usines.

À l'été 1978, la situation était moins critique car la température moins élevée exigeait une consommation réduite. Il semble que l'été prochain, ces problèmes seront résolus pour un temps car on a réglé dernièrement avec la Ville des négociations qui avaient pour but d'augmenter la pression d'eau de 60 à 100 lb/po2 et le débit maximum de 4 à 6 millions de gallons par jour.

La capacité quotidienne totale de la station de pompage de Pont-Arnaud est de 13 millions de gallons et celle de la Ville de Jonquière est de 4 millions. Heureusement, un système de recirculation permet une double utilisation de l'eau qui vient combler la consommation quotidienne totale de 35 millions de gallons.

Comparés à la consommation domestique du grand Jonquière, les besoins sont 4 fois plus grands dans les usines...

### Principaux clients

Les principaux utilisateurs de l'eau sont les compresseurs qui ont besoin d'être refroidis, les centres de coulée, les épurateurs des salles de cuves, la production de vapeur.

Elle sert également pour le refroidissement des transformateurs, les redresseurs de courant, etc.

### Pont-Arnaud

La station de Pont-Arnaud est équipée de quatre pompes et de deux chlorinateurs. Deux stations d'alimentation électriques alimentent ces pompes en énergie, une station électrique de l'Hydro-Québec fournit l'énergie et une autre station venant du propre réseau de l'Alcan est en alerte, avec un système de transfert automatique en cas de panne sur l'une ou l'autre des stations.

L'eau pompée à l'usine est chlorinée à la station de Pont-Arnaud et l'échantillon d'eau est vérifié à toutes les deux heures par le Centre analytique. Les résultats sont communiqués au contremaître de quart de l'usine des chaudières à vapeur qui doit faire les corrections nécessaires afin de maintenir la propre quantité de chlore dans l'eau.

Une série d'échantillons d'eau est expédiée mensuellement au Ministère des Affaires sociales de la Province pour leur propre vérification sur la qualité de l'eau potable.

Des droits acquis de royauté existent sur la rivière Chicoutimi d'où on pompe l'eau de la

station. L'Alcan doit payer des montants d'argent à trois différentes entreprises qui ont des droits sur la rivière: l'Hydro-Québec, la compagnie Price et l'Eastern Smelting Company.

### Usine des Chaudières

L'organigramme de l'usine des chaudières se divise en deux services: opération et entretien. Ils sont soutenus dans leur travail par un groupe de support technique qui apporte en temps voulu des solutions à certains problèmes d'entretien et assure le maintien des installations existantes par un développement basé sur des dépenses non courantes.

Ce groupe est composé d'un ingénieur, M. Christian Belley, d'un technicien mécanique, M. Bertin Parent, d'un technicien électrique, M. Grégoire Potvin et d'un technicien en instrumentation, M. Clément Girard.

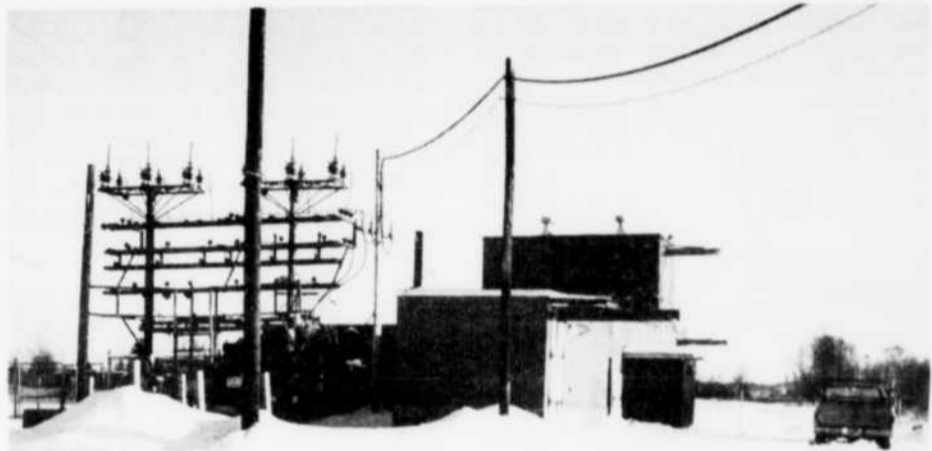
### Ressource inépuisable?

Quand on prend compte des besoins extraordinaires du liquide incolore, transparent et insipide qu'est l'eau, la question qui vient à l'esprit est de savoir si elle est vraiment une ressource inépuisable...

C'est la raison pour laquelle la participation de chacun est indispensable pour éliminer les dépenses inutiles afin d'améliorer la qualité du service à tous les consommateurs.

### Un effort

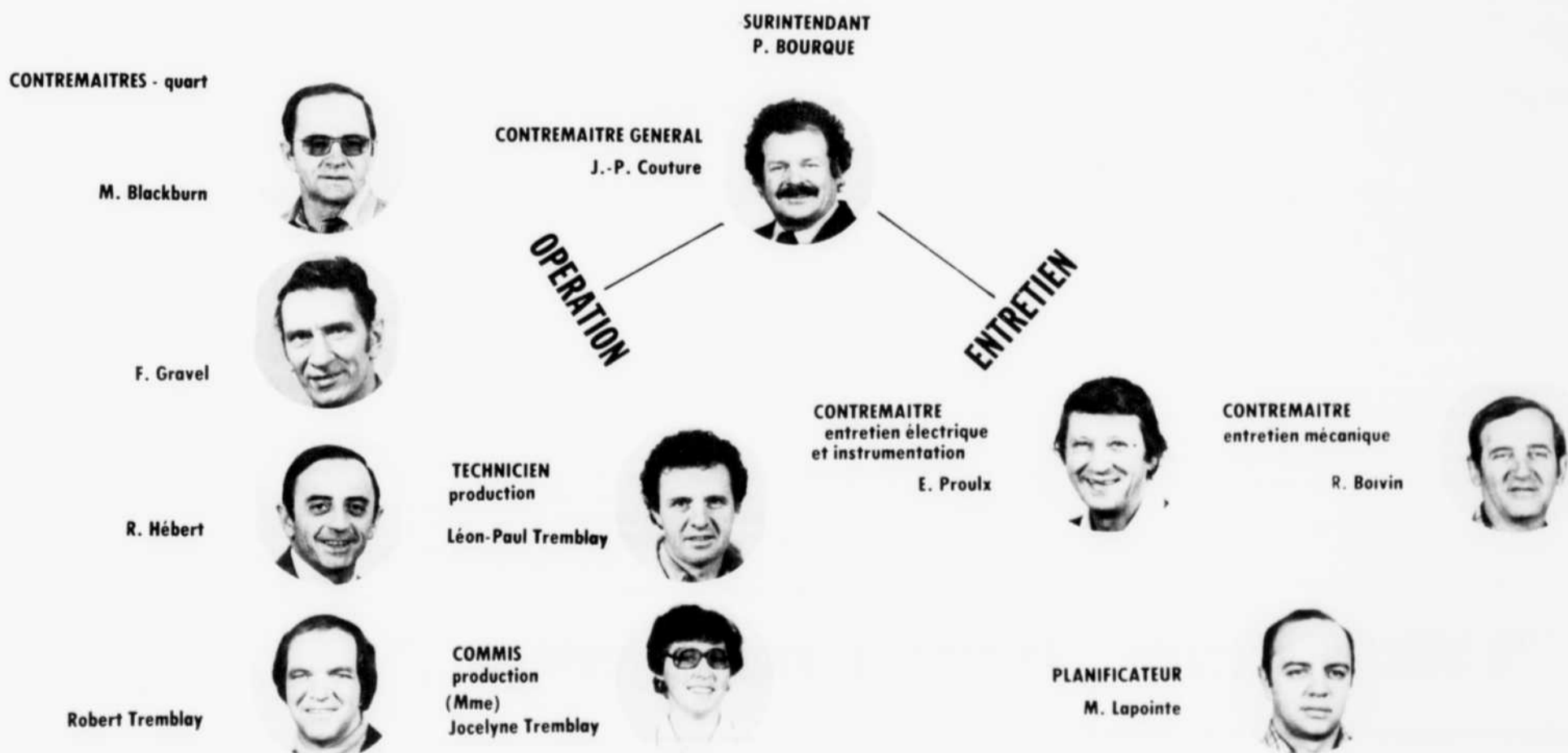
Minimisons les pertes qui peuvent exister en réparant aussitôt une connection qui fuit ou en fermant une valve restée ouverte.



La station de pompage Pont-Arnaud est située sur le boulevard Jean-Noël Tremblay, le long de la rivière Chicoutimi à environ un mille de la route 170.



## Service de production d'eau, d'air et de vapeur



# La qualité du métal est une priorité au Centre de coulée

Chez nous, le principal objectif du Centre de coulée est de transformer tout le métal produit par les salles de cuves en lingots d'alliages de qualité. Cette recherche de la meilleure qualité qui soit requiert l'attention de tous les employés affectés au traitement et à la coulée du métal. Depuis quelques années, de nombreux efforts ont été fournis par les employés et dans le futur, de nombreux le seront encore pour conserver, sinon améliorer la qualité du métal produit par le Centre de coulée de l'usine Isle-Maligne.

A cet effet, depuis le début décembre, le Centre utilise un nouvel appareil destiné à vérifier d'une façon précise la pureté du métal ou la qualité d'un alliage.

## Filtration par disque poreux

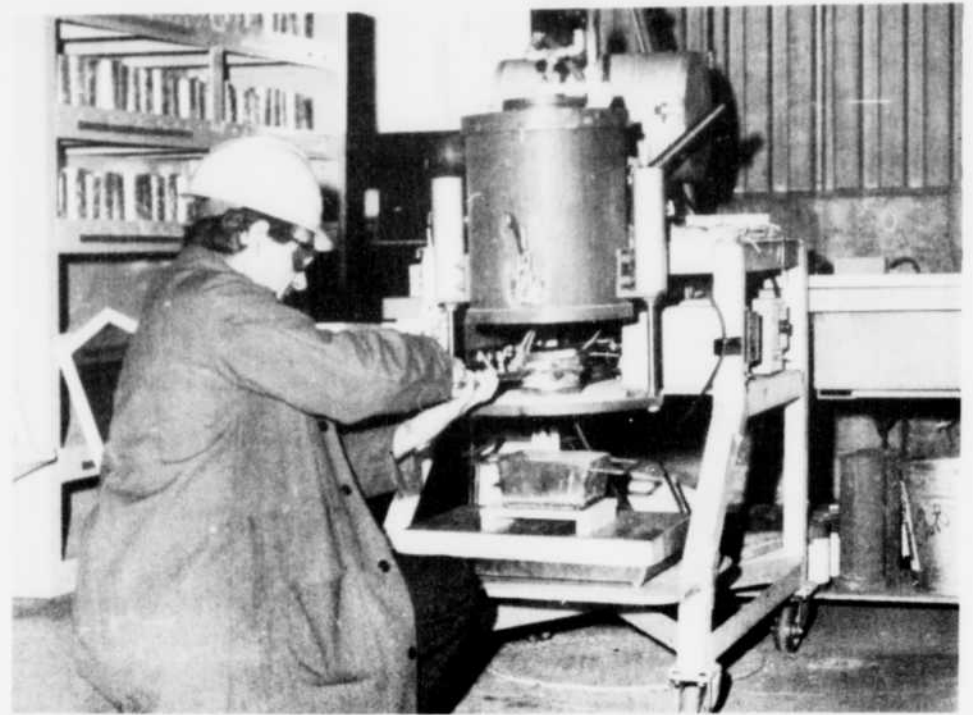
Ce procédé d'analyse, baptisé PODFA (Porous disc filtering apparatus), permet de déterminer exactement le taux d'impureté dans le métal et à partir de ces conclusions, procéder aux correctifs nécessaires lors de la coulée.

Le technicien chargé de l'opération de l'appareil prélève des échantillons de métal d'un poids unitaire de 4 à 5 livres, soit dans la fournaise, dans la dalle de coulée ou dans le bassin de distribution.

Ces échantillons sont refroidis et par la suite, refondus dans un four spécial sous atmosphère d'argon pour éviter l'oxydation du métal, ce qui fausserait les résultats. L'échantillon maintenant liquide est introduit dans un cylindre spécial, à la base duquel se trouve le disque poreux pour la filtration. Une pression d'air de 8 à 10 livres est exercée sur le métal pour faciliter et accélérer son passage à travers le disque. Le technicien doit tout noter: la porosité du disque, le poids de l'échantillon, sa température, la pression d'air, le temps que le métal prend pour passer au travers du disque et le poids du métal retenu par le disque.

Toutes ces données sont expédiées avec le disque au Centre analytique Vaudreuil à Arvida où des techniciens examinent le disque au microscope et établissent les différents pourcentages d'impureté dans le métal.

Ces impuretés que l'on retrouve généralement sont les borures, les carbures et différents oxydes. Ces corps étrangers sont nuisibles lorsque le métal est rendu au stade de transformation. Si leurs proportions dépassent une certaine limite acceptable, le métal est considéré comme impur et il doit être retourné à la fournaise, fondu et filtré une nouvelle fois jusqu'à ce que le

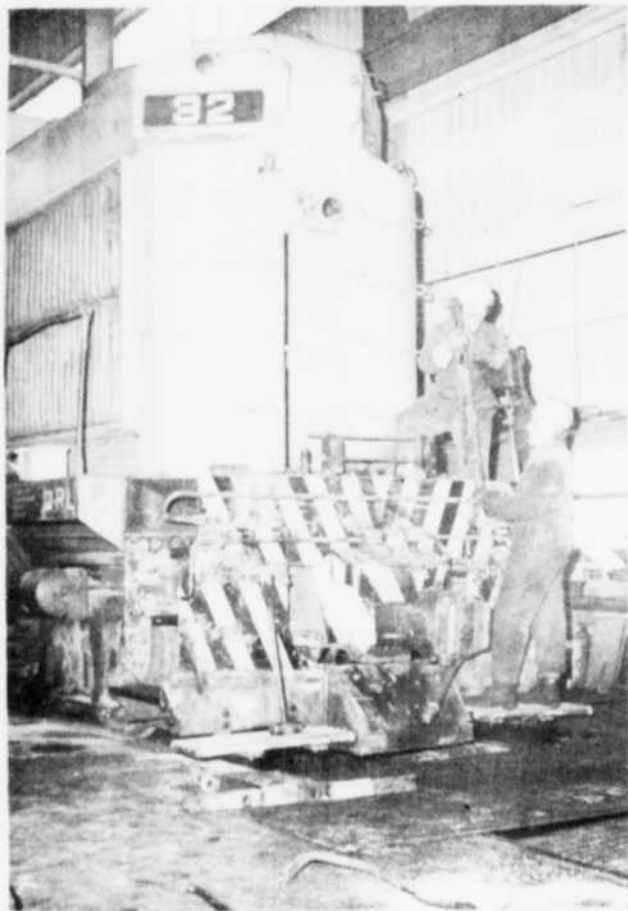


M. Raymond Lamarre, technicien-métallurgie place le disque poreux à la base du cylindre dans lequel sera coulé le métal liquide. En arrière plan, on aperçoit quelques échantillons disposés sur les tablettes.

taux d'impureté soit acceptable.

Voilà certes un autre pas de franchi dans la recherche de la meilleure qualité de métal qui soit. Le Centre de coulée de l'usine Isle-Maligne demeure plus que

jamais fidèle à sa vocation et l'ajout de ce nouvel appareil va lui permettre de conserver le cap sur un de ses objectifs prioritaires, la qualité du métal.



MM. Robert Labine et Robert Côté, tous deux mécaniciens pour la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay effectuent des réparations majeures à la locomotive 32 qui a été lourdement endommagée lors d'un accident survenu à l'intersection d'un chemin public et d'une voie ferrée. Un exemple qui incite à la prudence.

## Usez de prudence aux passages à niveau

En cette saison hivernale, la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay rappelle à tous les automobilistes d'user de beaucoup de prudence à l'approche des voies ferrées. La neige abondante qui recouvre notre région fait la joie des adeptes des sports d'hiver qui peuvent s'en donner à cœur joie. Cependant, ces précipitations plus qu'abondantes ne sont pas sans nuire à l'entretien des voies et à la visibilité des conducteurs à l'approche des traverses à niveau.

Les grattes, charrues, souffleuses et autres affectées au déblaiement de la neige sur les chemins publics et privés laissent un dépôt de neige assez volumineux à l'approche des croisements. De plus, les signaux lumineux indiquant les passages à niveau sont obstrués parfois par les amoncellements de neige et ne peuvent être perçus qu'à courte distance.

Autant les automobilistes que les conducteurs de locomotive doivent être prudents à l'approche de ces traverses. Un bon moyen, ralentir suffisamment, s'assurer que la voie est libre. Votre vitesse réduite vous permettra d'arrêter rapidement si un convoi est en vue et ainsi éviter les dommages.

Alors, portez une attention toute particulière à ce problème et quand vous approchez d'une voie ferrée, pensez-y et vérifiez bien avant de vous engager. Faire preuve de prudence peut vous éviter bien des ennuis ainsi qu'aux éventuels passagers qui vous accompagnent.



L'exposition de Léo-Paul Tremblé "25 ans de dialogue" qui se tenait à la galerie Tremblé du Collège d'Alma a connu beaucoup de succès. Cette rétrospective de 25 ans de carrière a permis aux gens de voir, toutes réunies dans une même pièce, les toiles de ce grand peintre régional. Dans l'ordre usuel: MM. Keith Armour, directeur de l'usine Isle-Maligne; Jocelyn Maltais, professeur en art au Collège d'Alma et organisateur de cette exposition; Mme et M. Léo-Paul Tremblé.

**"Je suis la sécurité... Je suis là pour te protéger..."**

Paul De La Sablonnière

# Un hall d'entrée à l'ère des années '80

Construit en 1942, le bureau principal de notre entreprise à Jonquière a arboré, jusqu'à ce jour, l'architecture que lui avait conférée son époque. Avec les années, l'arrangement général, l'architecture et la décoration du hall d'entrée se sont avérés désuets, à un point tel que des réparations s'imposent.

Suite à ces constatations, la direction de l'Usine Vaudreuil a décidé de rehausser l'aire de réception des visiteurs. C'est donc à un coût de \$97,000 que la modernisation de ce lieu d'accueil s'effectuera. Le début des travaux est prévu pour la semaine du 20 janvier.

En procédant ainsi à la modernisation de l'entrée où, en mettant en évidence certaines utilisations de l'aluminium on contribuera à créer auprès des visiteurs un meilleur climat, on évite plusieurs réparations majeures.

Par exemple, il aurait fallu faire des réparations au système d'air climatisé, rénover complètement le système électrique, repeindre les murs et remplacer les portes et les vitres du vestibule.

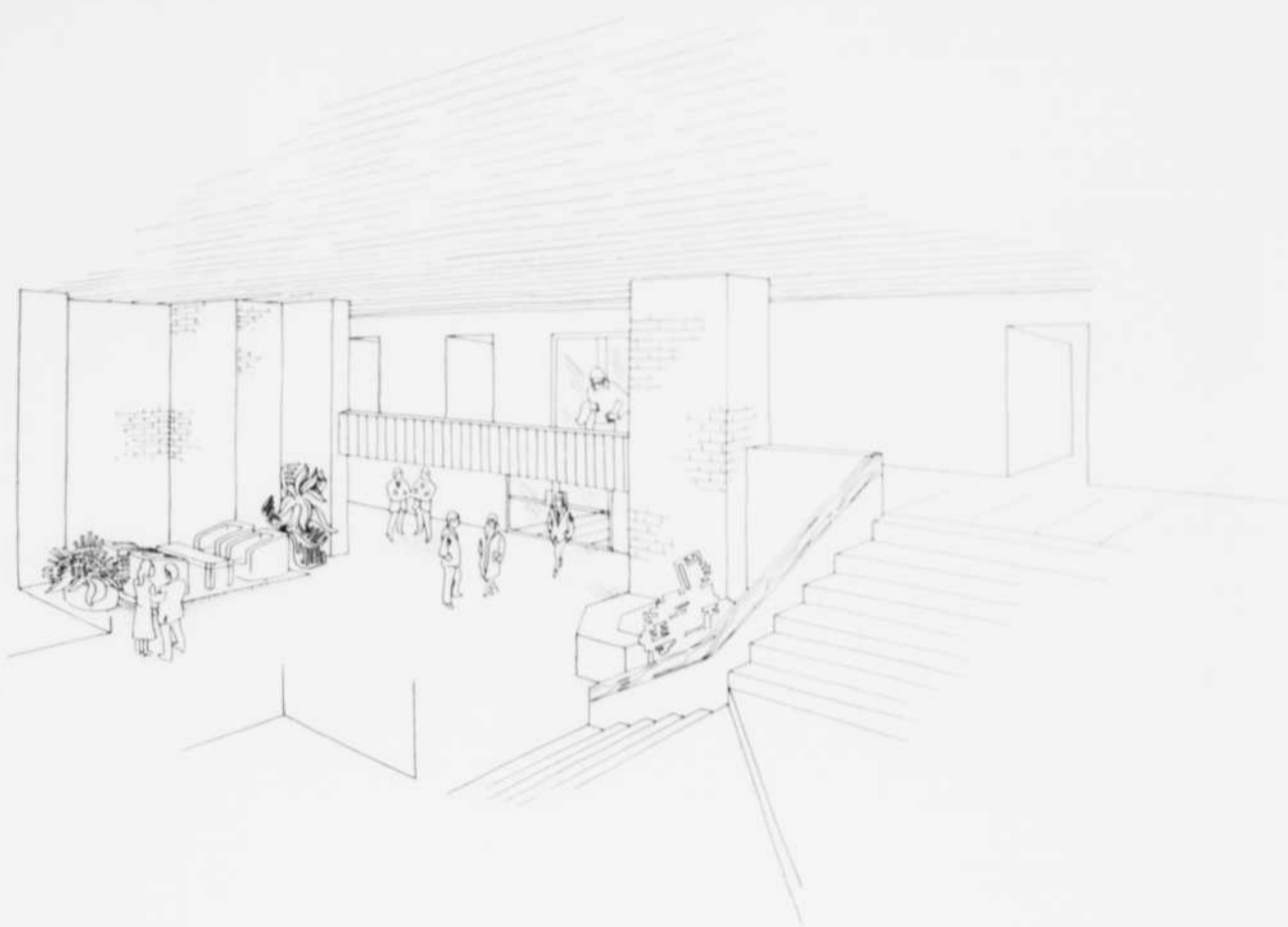
## Modernisme

Les principaux changements qui seront effectués sont les suivants: remplacer le vestibule existant par de nouvelles portes et vitres. L'arche de pierre extérieure sera nettoyée et on remplacera la façade de blocs de verre par de larges vitres et des montants d'aluminium. Au seuil de la porte, un gratte-pied sera installé.

Le plancher sera recouvert de tapis sur toute la surface de l'entrée principale. L'escalier sera également rénové et on y fixera de nouvelles rampes.

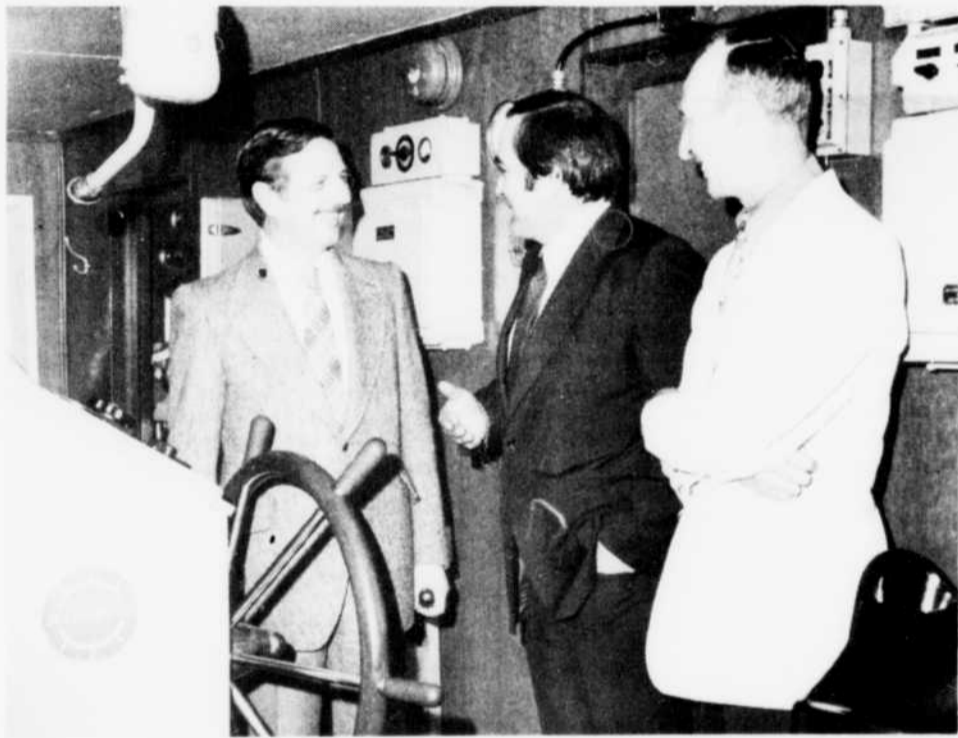
La décoration sera plus évidente alors que les murs seront tapissés de briques et de panneaux d'aluminium anodisé. On recouvrira le plafond existant d'un plafond suspendu en lames d'aluminium avec éclairage indirect et plus adéquat. Finalement, le bureau de la standardiste sera relocalisé et un salon d'attente sera aménagé.

De conception tout à fait moderne, l'allure que revêtira le hall d'entrée du bureau principal créera une aire de réception des visiteurs des plus accueillantes parmi les plus attrayantes.



La direction de l'Usine Vaudreuil s'excuse auprès de tous les usagers et visiteurs des contretemps engendrés par les

travaux qui débiteront sous peu. Une autre voie d'accès sera indiquée en temps et lieu.



Le capitaine Yvan Desgagnés [ au centre ], président du Groupe Desgagnés Inc, était fier de faire visiter son navire à M. Jacques Emond, directeur des relations publiques de la compagnie Donohue, et à M. Marc Brubacher [ à droite ], directeur de notre division du transport.

## Une première au port de La Baie

Un transporteur maritime a inauguré son service international à nos installations portuaires de La Baie récemment. Il s'agit du Groupe Desgagnés Inc, dont le siège social est à Pointe-au-Pic.

Le Maurice Desgagnés, seul navire à long cours battant pavillon canadien, a chargé à son bord 2,700 tonnes courtes de pâte kraft de la compagnie Donohue. Le bateau a ensuite mis le cap sur la Hollande et l'Allemagne, effectuant ainsi une première traversée à caractère international.

La compagnie Donohue a une entente avec notre port pour l'entreposage et

l'expédition de ses produits. Habituellement elle fait affaire, pour le transport outre-mer, avec la compagnie Caste d'Amérique, qui possède des navires de fort tonnage. Mais dans le cas de cargaisons moins imposantes, la firme de St-Félicien peut avoir recours à d'autres transporteurs.

Ceci a permis au service international Desgagnés Maritime de faire son entrée sur le marché européen et d'entrevoir des possibilités d'expansion, eux qui sillonnent nos eaux depuis 1810.

## Une filiale d'Alcan conclut un marché avec la Chine

JONQUIERE, le 9 janvier 1979 - Alcan Aluminium Limitée a confirmé aujourd'hui qu'une compagnie japonaise dont elle détient 50 pour cent des actions, la "Nippon Light Metal Company", s'est engagée par contrat à construire une usine d'électrolyse de l'aluminium pour le compte de la République populaire de Chine.

La "Nippon Light Metal" et deux sociétés commerciales, la "C. Itoh and Co." et la "Toko Bussan Co. Ltd." construiront dans la province de Kishu une aluminerie d'une capacité annuelle de 80,000 tonnes métriques qui devrait entrer en service en mars 1981. L'usine sera dotée de cuves de 160,000 ampères à anodes précurées.

La "Nippon Light Metal" sera responsable des études, de la construction et de la fourniture des matériaux, sauf en ce qui concerne les travaux de génie civil et les bâtiments. Elle s'occupera en outre de la surveillance technique des travaux et de la mise en service ainsi que de la formation des ingénieurs chinois qui dirigeront l'usine.

Les autres sociétés seront responsables des activités commerciales connexes.

L'entente a été signée après l'échange de missions techniques, sur une période de plusieurs mois, entre la Chine et le Japon. D'autres compagnies avaient également été invitées à soumissionner.

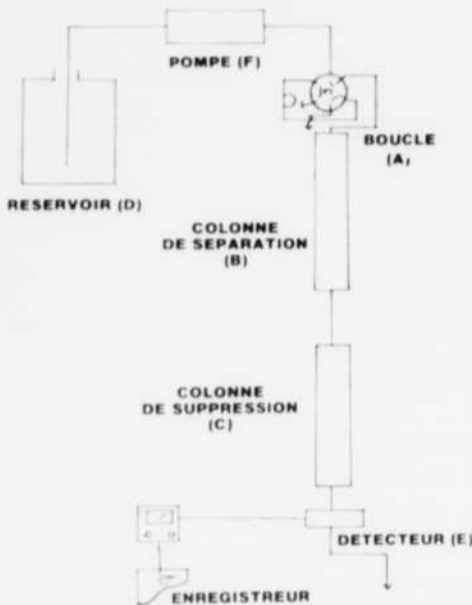
La rémunération totale est estimée à 30 milliards de yens et sera versée en dollars des E.-U. La participation de la Chine au coût de l'usine n'a pas été rendue publique.

# Un instrument utile et efficace

Au Centre analytique Vaudreuil, une partie importante de la charge de travail comprend l'analyse d'ions tels que sulfate, fluorure, chlorure, oxalate, phosphate etc. Ces analyses sont exigées autant par les départements de production pour le contrôle des usines que par les départements de contrôle de l'environnement.

L'analyse se fait sur base routinière ou sur demande spéciale dans diverses liqueurs et solutions aqueuses comme les liqueurs des usines d'alumine, les liqueurs des épurateurs ou de l'usine de récupération de la cryolithe, les barboteurs et les eaux usées.

Les résultats de ces analyses sont devenus extrêmement satisfaisants grâce au nouvel appareil acquis par le Centre il y a quelques mois, un chromatographe ionique.



## Pour améliorer la qualité

Cet appareil est parfaitement apte à effectuer de nombreux dosages d'ions qui devaient auparavant être faits par des méthodes beaucoup plus longues. Etant donné que la demande d'analyses dans des échantillons de liqueurs et de solutions aqueuses de toutes provenances est sans cesse croissante, le Centre analytique Vaudreuil a un grand besoin d'instruments automatiques et semi-automatiques pour ces dosages et le chromatographe ionique possède l'avantage de raccourcir la durée des analyses et d'améliorer leur qualité.

Le système de l'instrument est constitué d'une boucle d'échantillonnage (A), d'une colonne de séparation (B), d'une colonne de suppression (C), d'un réservoir pour le solvant (D), d'un détecteur à conductivité (E), d'une pompe pour l'éluant (F) et d'un système de valves qui contrôle le cheminement de l'élément à travers les différentes parties de l'instrument jusqu'à l'enregistreur.

## Pionnière au pays

Une fois de plus, la Compagnie se tient à l'avant-garde et agit comme pionnière dans l'acquisition d'un appareil. Les installations régionales pourront désormais utiliser le chromatographe et contrôler encore un peu plus efficacement leur travail. Cette nouvelle technique permettra aux techniciens responsables d'effectuer leur travail de façon beaucoup plus intéressante en augmentant le nombre d'échantillons et en compilant un beaucoup plus grand nombre de statistiques.



Mlle Manon Tremblay injecte un échantillon dans le chromatographe et elle obtiendra le résultat de l'analyse sur l'enregistreur dans quelques minutes.



Devant l'oscilloscope, les étudiants René Jacques, du département du fluorure, Alain Corneau, de l'Entretien majeur et Construction et Raymond Tremblay de l'usine de minerai no 1, assistent à une démonstration sur les circuits redresseurs faite par leur professeur, M. Paul Cloutier.

# Des cours qui apportent un résultat positif

Au Centre de Formation de l'usine Vaudreuil, on offre différents cours de perfectionnement destinés à certains corps de métiers.

Recyclage? Mise à jour? Ces possibilités existent en ce qui concerne les électriciens pleinement qualifiés de tous les secteurs des usines.

Recyclage ou théorie de base pour la loi d'ohm, les mathématiques appliquées à l'électricité, les unités de mesure; mise à jour sur les instruments de mesure comme l'oscilloscope, les redresseurs commandés RCS, les circuits logiques avec diodes et transistors, l'amplificateur opérationnel et le servomécanisme.

M. Paul Cloutier, professeur, est également responsable de la série de cours qui s'adressent aux électriciens. Ces cours, d'une durée de 225 heures qui s'étendent sur une période de 18 mois, ont débuté le 11 mars 1978. Quatre groupes d'environ 10 à 12 hommes ont été formés et ces groupes reçoivent 4 heures de cours hebdomadairement.

Les cours d'électronique industrielle se divisent en deux parties: les cours magistraux consacrés à la théorie de la matière et suivis de démonstrations ou d'expériences pratiques en laboratoire. Ce laboratoire est doté d'un équipement électronique industriel avec appareils d'analyse, instruments de mesure etc.

La fin des cours sera marquée par la tenue de cliniques offertes par différentes compagnies comme General Electric, Reliance et autres.

Pour chaque étudiant, pour chaque groupe, M. Cloutier conserve une cour-

be de progression qui permet de constater le progrès de chaque individu et de chaque groupe. Il est entendu que le travail personnel peut représenter entre 150 et 300 heures réparties entre l'étude, la révision, la recherche théorique et pratique.

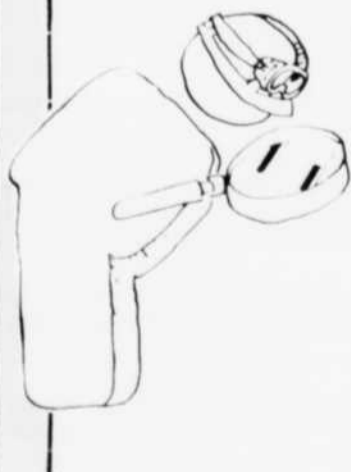
Les étudiants viennent de tous les secteurs; on en retrouve de l'usine Lapointe et de Port-Alfred. L'âge varie entre 28 et 48 ans.

En terme d'investissement, quand on compte le temps payé au professeur de même qu'aux étudiants, l'équipement de laboratoire, les volumes, le montant représenté démontre l'importance que la Compagnie apporte au perfectionnement de ses employés.

Déjà, des demandes sont formulées pour un deuxième projet du même genre qui s'adresserait cette fois aux intéressés qui sont présentement en stage de progression. On pense pouvoir le réaliser bientôt.

A date, après 80 heures de cours suivis, et d'après les commentaires entendus, cette initiative s'avère un succès certain. Déjà, à l'intérieur des usines, on note un changement de comportement technique - la curiosité se développe vis-à-vis certains gestes qui auparavant étaient posés machinalement. Une nouvelle motivation se fait sentir: le métier est revalorisé.

Une attestation du Ministère de l'Education viendra terminer cette mise à jour qui permettra à ceux qui l'ont suivie de mieux faire face à l'évolution technique subie régulièrement.



# STOP

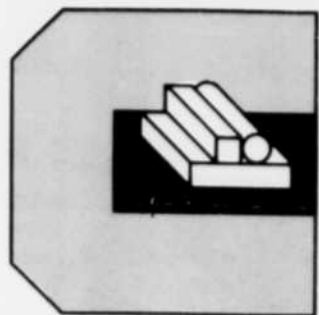
STOP AUX ATELIERS s'est terminé quelques jours avant Noël. Les participants de ce coin de Vaudreuil sont généralement enchantés et croient que cette technique devrait maintenant contribuer à améliorer leurs performances en sécurité.

Une analyse approfondie de l'expérience et des réactions des participants a été mise de l'avant par l'animateur, Fernando Perron, et la compilation devrait fournir des éléments d'évaluation intéressants.

A L'USINE DE MINERAI, STOP continue et n'a même pas arrêté pendant les fêtes de Noël et du Nouvel An... c'est que "la sécurité ne prend jamais de vacances".

Tous les participants de ce département ont complété le premier module d'introduction, et les résultats des groupes s'échelonnent de 69.8% à 94.8% pour une moyenne générale de 89.6%.

Et comme le précise l'animateur de STOP à l'usine de minerai 1, Antonio Jobin, "on peut dire que dans l'ensemble, c'est très bon".



# Le Centre de coulée Arvida fait le point

Quand arrive la fin de l'année, la plupart des entreprises analysent les derniers mois, voient si les objectifs ont été atteints et en projettent de nouveaux pour l'année qui vient.

Le centre de coulée Arvida n'a pas échappé à cette prérogative. Sous l'égide du directeur François Ameys, les surintendants de chaque secteur ont fait le point lors des rencontres des 12 et 13 décembre derniers avec le personnel cadre.

## En plein essor

On a ouvert le bal par l'usine 2 et le centre de récupération. En 1978, l'usine de coulée 2 a produit 4,000 tonnes supplémentaires malgré l'allure de chantier de construction qu'elle avait. On le doit à une productivité heure/homme exceptionnelle, qu'on espère conserver en 1979.

La récupération a dû livrer la bataille avec une seule fournaise et a réussi à produire seulement 2,000 tonnes de moins que planifié. Une autre bonne note: diminution des accidents de 50%.

## S'adapter aux changements

Fières d'une augmentation de 22% dans leur production en 1978, les usines 3 et 4 devront s'adapter au roulement de personnel qu'entraînera l'ouverture de l'usine 5 et tendre vers un rajeunissement de leurs installations. En sécurité, l'objectif est de réduire de 20% la fréquence des accidents.

## Le nouveau-né

Identifiée comme le plus grand défi de la coulée en 1979, l'usine 5 débutera ses opérations dès la mi-septembre. On travaille actuellement à l'organisation du personnel.

D'ici quelques semaines, les contremaîtres seront nommés et suivront une formation intense de deux mois. La nouvelle équipe devrait être en mesure de produire 10,000 tonnes de lingots pour le laminage entre septembre et décembre, ce qui exigera la coopération de tous les secteurs de la coulée.

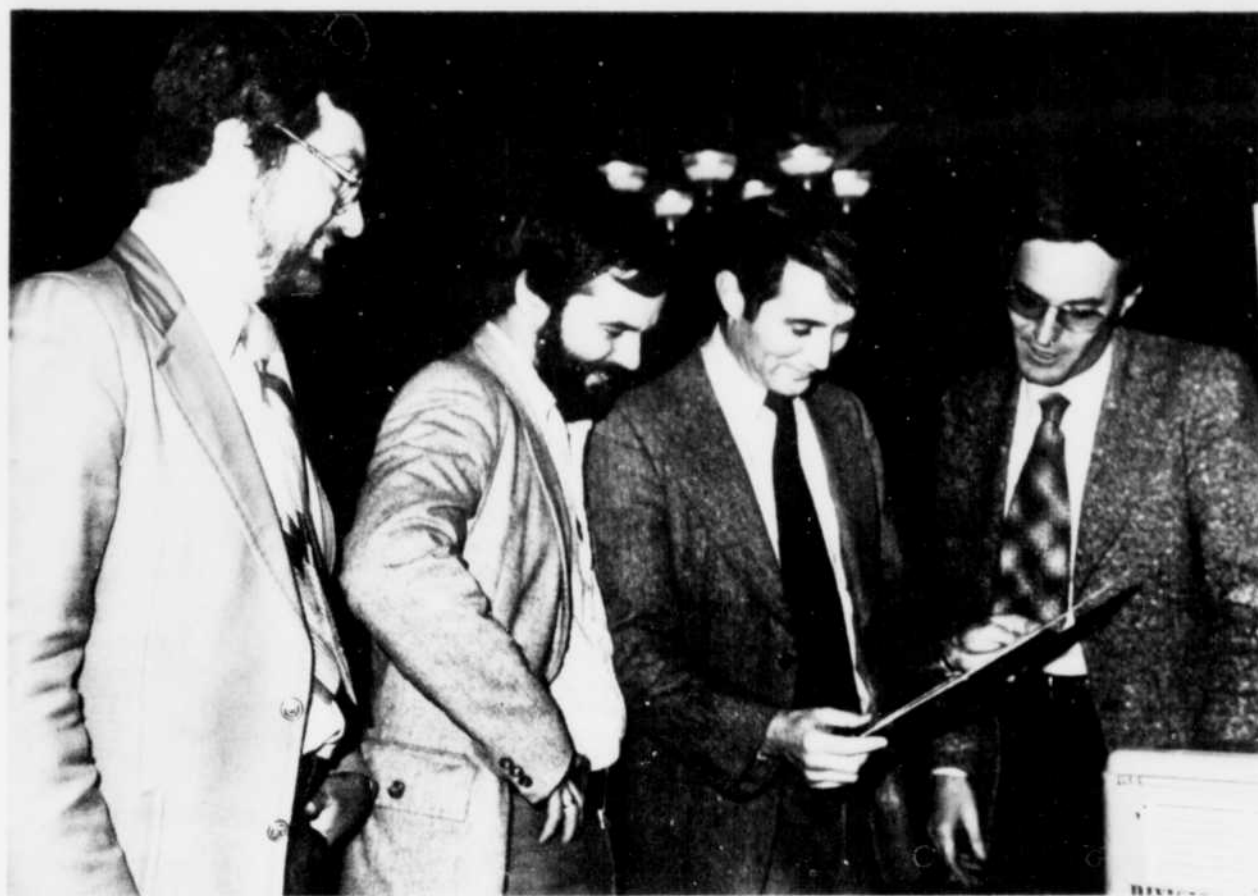
## Equilibre production-exportation

La grande surprise en 1978 a été la demande inattendue pour les lingots de 50 lb. Les exportations massives de ce produit ont permis de garder les inventaires à un très bas niveau. On amorcera 1979 avec moins de 10,000 tonnes en stock, ce qui est un excellent signe.

## Vaut mieux prévenir

Une nouvelle philosophie s'est développée et sera plus concrète en 1979. L'entretien et la production travaillent maintenant en relations plus étroites afin d'axer leurs efforts vers la prévention. C'est plus rentable que la guérison. Citons comme exemple, la mise sur pied d'un système d'entretien préventif très sévère sur les ponts-roulants.

Dans la même idée de collaboration, le secteur ingénierie fourmillera de projets pour améliorer les conditions de travail et la sécurité. La technologie apportera aussi son appui à des



L'année 1979 offre des perspectives intéressantes semblent se dire MM. Terry O'Shea, surintendant au contrôle de la production et l'expédition; Rick Lawrence, surintendant à l'usine 2 et à la récupération; François Ameys, directeur du centre de coulée Arvida; et Guy Marquet, surintendant des usines de coulée 3 et 4.

niveaux très variés: développement d'un filtre à lithium, élaboration d'un espace d'entreposage et d'expédition et organisation de la main d'oeuvre à l'usine 5.

## Le service du contrôleur

En même temps qu'il s'est forgé un esprit d'équipe et a précisé ses besoins, le bureau du contrôleur a lancé un gros projet en 1978: un nouvel ordinateur qui rapatriera notre système d'informatique de gestion.

En '79, en plus de mieux faire connaître le service, on espère compléter le développement de l'ordinateur à 80%.

## Former et informer

Les trois gros projets du personnel pour 1979 sont: la définition d'un programme de formation pour les employés à l'heure; la planification des mouvements de personnel que provoquera la mise en marche de l'usine 5; et un programme de communication sur l'impact de la nouvelle usine qui, comme d'autres programmes, pourra profiter du journal La Coulée nouvellement enrichi d'un comité de rédaction.

## Le Centre de coulée Arvida 78-79

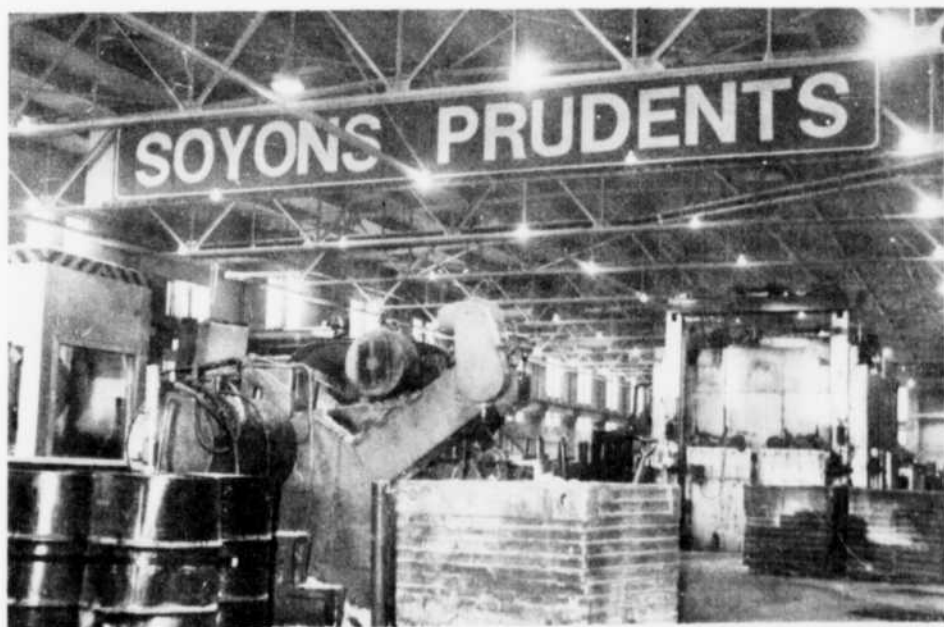
M. François Ameys a tracé un bilan rapide de 1978 et a énoncé les objectifs généraux 1979.

1978 a été marqué par le début de la construction de l'usine 5. La production a bien roulé avec une production totale de 329,384 tonnes métriques et à des coûts moindres que prévus. La raison: on a produit des alliages moins difficiles.

En ce qui concerne la sécurité, on a réussi à baisser la fréquence des accidents de 11 à 9 en 1978. Pour l'année qui vient on souhaite passer de 8,6, qui est le niveau présent, à 7 en améliorant les activités actuelles de prévention.

Le projet majeur 1979 demeure le départ de l'usine 5. Tous les employés auront la chance de bâtir un centre avec une organisation et des méthodes complètement nouvelles. L'usine 5, pour démarrer, puisera dans le personnel des autres usines qui devront quand même fonctionner à plein rendement. Le défi sera de s'occuper du métal chaud qui arrivera à un rythme croissant.

Les communications joueront un rôle de premier plan dans la sensibilisation des employés à ces réalisations importantes.



Quiconque entrera à l'usine de coulée no 2 aura la sécurité en mémoire en apercevant les gigantesques panneaux: SOYONS PRUDENTS.

## La sécurité en évidence

Soyons prudents, tel est le message qu'arborent les nouveaux panneaux de sécurité installés au plafond de l'usine de coulée no 2.

L'installation s'est effectuée au cours de la semaine du 11 décembre dernier.

Un lettrage blanc sur un fond bleu, semblable aux plaques d'immatriculation, permet une visualisation rapide des quatre panneaux; chacun d'eux mesure 64 pieds de longueur et 7 pieds de hauteur.

Le projet, dont la réalisation a nécessité un mois, a été confié à M. Michel Meunier, étudiant en génie mécanique et stagiaire chez nous pour une période de quatre mois.

C'est donc dans le cadre d'un vaste programme de sensibilisation à la sécurité, visant à rendre les objectifs principaux plus évidents, partout à l'intérieur de l'usine, que ces panneaux ont été conçus.

A l'usine de coulée no 2, la sécurité n'échappe pas à l'oeil.

# The Polish Society In Arvida

The Polish Society of Arvida celebrated Christmas on Saturday, January 6th. Father Antoni Borowicz said Mass and this was followed by the exchange of holiday greetings and dinner. The celebration has been an annual event since the Society was founded here in 1956. Founding members of the Society had come to Arvida to make a new home here in the years following the end of the Second World War... a war which brought much suffering to many Polish families... unhappy memories they want to forget.

## Purpose of Society

Mr. Bohdan Gnyra, the President, said the real value of the Society is spreading good will in their community and welcoming new Polish families to the region. She said in the early years of the Society, the Group was much more active. Guest speakers were invited to address the Group on a regular basis and gatherings were more numerous on the whole. They still have their Mass once a month with Father Borowicz who has been their priest since the inception of the Polish Society here.

Mrs. Gnyra said that although they are happy and at peace in their new home, they do not want to forget their heritage. They cherish their Polish traditions, culture and history.

## Highlights

Mrs. Gnyra remembers when the Society celebrated Poland's Millennium of Christianity in 1966. She said there were very special festivities - dancing - singing, etc - to mark this important event in Polish history.

## The New Pope

The Polish people throughout the world were especially delighted with the news last year that a Polish Cardinal had been



The Polish Society in Arvida held their annual Christmas dinner and party on Saturday, January 6th. Pictured are seated: Mr. and Mrs. Jan Wozniak, Father Antoni Borowicz, Mrs. Helena Gnyra, President. Standing: Mr. Bohdan Gnyra and Mr. H. Odulinski.

lected Pope - the first non-Italian Pope in 65 years. Indeed, here in Arvida, many members of the Society had met the new Pope when he was Cardinal Karol Wojtyla of Krakow. He was visiting Quebec City and an invitation had been extended by Cardinal Maurice Roy for the group to meet Cardinal Wojtyla there.

They attended a reception and had dinner with the Polish Cardinal. They were all very impressed with his interest, friendliness and sincerity. One lady said Cardinal Wojtyla made them feel at ease, asking questions about their work, home and life in general in Arvida.

## Education

Higher education is very important to

the Polish people. Mrs. Gnyra said many of the children of these families have gone on to become engineers, chemists, etc. She said the latest to receive their doctorates in their respective fields were George Kowalski and Z. Lobos.

## Helena Gnyra B.A.

Indeed, Helena Gnyra herself recently received her B.A. degree from the University of Ottawa. She said it was quite an undertaking, but well worth the work and travelling. She explained that she studied at home part time but was obliged to spend some time too, in Ottawa. Although looking after her husband and three



Helene Gnyra

children, Mrs. Gnyra succeeded in obtaining her degree in just five and a half years.

## Halina Sujkowska

The late Halina Sujkowska a librarian in her native Poland, was largely responsible for building up a collection of close to 900 Polish books in the local Municipal Library. The circulation at that time, about fifteen years ago, was very good, but since then, has decreased to the point where the Librarian Mireille Boudreault feels some of the books must be stored until more adequate facilities can be found to house them. She said that due to the space problem in the Library, the same fate will befall books in the English and French sections. She is hopeful though that this space problem will soon be resolved. She would not elaborate.

In the meantime, both Mrs. Gnyra and Miss Boudreault would like to find a happier solution to the problem of storing the Polish books. Miss Boudreault said that in a month, only four books are taken out and by the same person. A pity that the books could not be on the shelves and available to that one reader, but one can understand the difficulty confronting Miss Boudreault. There is no question though that these books are destined for some dark cellar for eternity - or shipped out of Arvida. Miss Boudreault repeated that the storage period would definitely be of short duration.

## Deaths

Mrs. George M. Mason (Helen Pickings) died on January 6th in the Edmonton General Hospital. Mrs. Mason is survived by her husband George, children Judy (Mrs. W.E. Flannery of Pointe Claire, David of Toronto and Fred of Vancouver). The Masons came to Arvida in 1939 and left in 1949 when Mr. Mason was transferred to Alcan's Head Office.

A private family service was held in Edmonton.

As expressions of sympathy, donations to the Grenfell Labrador Medical Mission, 88 Metcalfe Street, Ottawa, will be gratefully acknowledged by the family.

ooo

Mrs. Weeks died on Thursday, December 28th at the home of her son and daughter-in-law Mr. and Mrs. Ed. Gill of Arvida.

She was 83 years old. Mrs. Weeks is also survived by a daughter Mrs. Elizabeth Kemball of Ville St Laurent and six grandchildren.

Funeral service and burial were in Montreal.

ooo

William Edward (Bill) Goldberg died on Saturday, December 23rd in Montreal. Bill Goldberg lived in Kenogami for many years and was active in community activities, including Little League Baseball and the Kiwanis. He had many friends in the region.

Funeral service and burial were in Montreal.

ooo

## New Books in the Municipal Library

### FICTION

Alexander, Karen  
Beauheu, Victor Levy  
Black, Laura  
Bonfiglioli, Cyril  
Brennan, Peter  
Buckley, W.  
Chayetsky, Paddy  
Chesbro, George C.  
Findley, Timothy  
Fraser, Sylvie  
Freeling, Nicolas  
Kerpely, Theresa  
Lange, Oliver  
Lichtenberg, Jacqueline  
Mc Fee, Oonah  
Magnusson James & Petrie, Dorothea  
Michener, James  
O'Faolain, Lean

Palaces of Desire  
Don Quixote in Nighttown  
Glendrado  
All the Tea in China  
Sudden Death  
Stained Glass  
Altered States  
City of Whispering Stone  
The Wars  
A Casual Affair  
Sabine  
Fugue  
Red Snow  
Unto Zior Forever  
Sandbars  
Orphan Train  
Chesapeake  
Selected Stories of Sean O'Faolain

## HERE & THERE

### Exhibitions

The latest additions to the permanent collection of the Institut des Arts du Saguenay will be on view in the Centre Culturel de Jonquiere during the month of January.

This exhibition contains the paintings and art work of Arthur Villeneuve, Gatien

Moisan, John Hugues Barrett, Douglas Deraps, Pierre Gosselin, Normand Hudon, Jean-Paul Landry, David G. Stone, Cheryl da Costa Frias, among others. The Centre is open to the public from 8.30 to noon and from one to eleven.

### Vladimir Smirnoff

There will be an exhibition of paintings by artist-biologist-researcher Vladimir Smirnoff in La Coquille (Gosselin's Restaurant) Kenogami from January 15th to March 1st.



Fancy Skaters: Angela and Cindy Armstrong, Ann and Michelle Chiasson, Yolanda Gnyra, Kim Larouche, Robert and Andrea Bauer were among the skaters who took part in competitions held in Le Foyer des Loisirs on Monday morning, January 8th. Finalists will go on to further competitions to be held in Port Alfred in February.

# NECROLOGIE

## M. Léon Beaumier

Est décédé le 16 décembre, à l'âge de 63 ans et 4 mois, M. Léon Beaumier, du 321 rue Labrecque à Arvida. Technicien d'entretien à l'atelier mécanique, M. Beaumier était à la pré-retraite depuis le mois d'août 1978 et comptait 35 années de service. Il laisse dans le deuil son épouse, dame Thérèse Comeau de même que trois enfants, deux garçons et une fille. Son fils, Jean-Louis, est employé de notre entreprise aux usines de Jonquière.



## M. Jean-Marie Maltais

M. Jean-Marie Maltais, qui demeurait au 581 Fickes à Arvida, est décédé le 17 décembre à l'âge de 61 ans et 8 mois. Machiniste à l'atelier d'usinage, M. Maltais travaillait pour la Compagnie depuis 27 ans. Il laisse dans le deuil son épouse, née Rita Tremblay ainsi que trois enfants, deux garçons et une fille: Jean-Guy, Claude et Louise.



## M. John Dobson

John Dobson est décédé à Kingston (Ontario) le 26 novembre, à l'âge de 55 ans.

John était entré au service de l'Alcan, à l'usine d'Arvida, en 1948, et avait été muté un an plus tard à ce qui s'appelait alors "Alulabs". En décembre 1977, il était affecté à Kingston. Il laisse dans le deuil sa femme Joyce, sa fille Valérie (Mme Andrew Wahl), son fils John et de nombreux amis.

Les funérailles et l'inhumation ont eu lieu à Kingston.

La famille Dobson sera très reconnaissante des dons que l'on voudra bien faire à la Société canadienne du cancer.

## IN MEMORIAM

John Dobson a joué un rôle important dans la collectivité et a fait partie de plusieurs groupes durant les années qu'il a passées à Arvida. Il a aussi participé de façon déterminante aux travaux d'un comité mis sur pied dans le but d'améliorer la radio française et anglaise, ainsi que la télévision anglaise, dans la région. Il a travaillé pendant de nombreuses années avec les autres membres du comité George Wishart, Paul Larouche et Margo Fowle, et avec d'autres citoyens qui s'intéressaient à la question, dont Mary Sloan. Le travail acharné du comité, sa détermination et sa patience ont finalement été récompensées lorsque la région du Saguenay fut dotée de postes de radio F.M. dans les deux langues et il y a deux ans, d'un poste de télévision anglaise.

John s'est aussi battu pour l'arrivée de la télévision francophone dans les localités qui n'en disposaient pas encore. Il a aidé Margo Fowle, qui est maintenant à Kitimat, dans ses démarches pour obtenir la télévision française là-bas. Nous sommes sûrs que John serait heureux d'apprendre que la télévision française arrivera à Kitimat en janvier.

George Wishart, qui était président du Comité de citoyens, a déclaré que le solde de l'argent donné pour couvrir les frais de voyages, serait versé à la Société canadienne du cancer en souvenir de John Dobson qui, pensons-nous, aurait approuvé la décision.

## M. Alexandre Danis

Est décédé le 27 décembre, à l'âge de 73 ans et 4 mois, M. Alexandre Danis qui demeurait au 2660 Roussel à Chicoutimi-Nord. A la retraite depuis septembre 1970, M. Danis travaillait comme opérateur de pont-roulant aux usines de coulée 2, 3 et 4. Il comptait près de 19 années de service. Il laisse dans le deuil son épouse, née Fernande Gagnon et huit enfants, cinq filles et trois garçons. Ses deux frères, MM. Elie et Emile Danis sont à l'emploi de notre Société.



## M. Fernand Tremblay

M. Fernand Tremblay, qui demeurait au 45 boulevard des Etudiants à Kénogami, est décédé le 27 décembre dernier à l'âge de 48 ans et 6 mois. Il était conducteur de camion à l'usine de pâte Soderberg et comptait 26 ans de service. Il laisse dans le deuil son épouse, dame Gaétane Tremblay, et trois enfants, deux filles et un garçon. Son frère Gérard et son beau-frère André Tremblay travaillent aux installations de Jonquière tandis qu'un autre beau-frère, Jean-Marie Tremblay est à l'emploi de la compagnie à Isle-Maline.



## M. Conrad Gilbert

M. Conrad Gilbert, qui demeurait au 368 St-Jean-Baptiste à Jonquière, est décédé le 15 décembre à l'âge de 77 ans et 10 mois. A la retraite depuis mars 1966, M. Gilbert était opérateur d'autoclave à l'usine de minerai no 2 et comptait près de 25 ans de service. Il était l'époux de feu dame Bertha Laforge en premières noces, et en deuxième noces de dame Gabrielle Gauthier. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, cinq enfants, trois filles et deux garçons, Jean-Joseph et André, tous les deux à l'emploi de la Compagnie.



## M. Pierre-Emile Tremblay

Est décédé le 12 décembre, à l'âge de 70 ans et 6 mois, M. Pierre-Emile Tremblay qui demeurait au 212 Cabot à Arvida. A la retraite depuis juillet 1973, M. Tremblay occupait auparavant le poste de commis au département de fluorure et comptait 31 ans de service. Il laisse dans le deuil son épouse, dame Anne-Marie Noël, de même que huit enfants, deux filles et six garçons. Son fils, Roger est à l'emploi de notre Société, au Centre analytique.



## M. Léopold Bourque

Est décédé le 27 décembre, à l'âge de 57 ans, M. Léopold Bourque qui demeurait au 228 de la rue Smard à Arvida. A la pré-retraite depuis février 1978, M. Bourque occupait auparavant le poste de surveillant au département d'exploitation du Roberval-Saguenay et comptait 36 ans de service. Il laisse dans le deuil son épouse, née Cornélie Masse et cinq enfants, quatre garçons et une fille. Son fils, Jean-Pierre, ses deux frères, Jules et Jérémie, de même qu'un beau-frère, M. Edouard Gagnon, sont à l'emploi de la Compagnie.



## M. Michel Gagné

M. Michel Gagné qui demeurait au 17 Notre-Dame à Laterrière, est décédé le 18 décembre à l'âge de 24 ans et 11 mois. Il était mécanicien d'entretien au département d'entretien majeur mécanique et comptait 4 ans de service. Il laisse dans le deuil son épouse, née Jacinthe Tremblay, de même que plusieurs parents et amis. Son père, M. Edmond-Louis Gagné est à l'emploi du Roberval-Saguenay et son frère, Jean-Jacques, travaille au Centre de Formation Vaudreuil.

## Remerciement

M. Piotr Procyk et ses enfants Rosa (Wiesek Rudyk), Barbara (J.-M. Kirouac) Suzie, Angela et Edward remercient sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Procyk, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visites au salon funéraire, dons à la Société du cancer ou de tout autre manière que ce soit.

## Les petites annonces

### Un guide d'achat offert à nos lecteurs

Le Lingot met à la disposition des employés, pré-retraités et rentiers de l'Alcan au Saguenay-Lac-Saint-Jean sa rubrique des "petites annonces". Voilà une excellente occasion de faire part à tous nos lecteurs des objets que des employés mettent en vente, offrent à louer ou dont ils ont besoin.

Les employés et retraités d'Alcan peuvent profiter gratuitement de cette chronique, en adressant leurs petites annonces, par le courrier, à "Le Lingot", case postale 370, Arvida (G7S-4K9). Le nom de l'employé et son numéro matricule devront accompagner le texte proposé.

Soulignons enfin qu'aucune petite annonce n'est acceptée par téléphone.

Les petites annonces du Lingot: un éventail d'achats possibles!

## les Petites Annonces

### A VENDRE

BUNGALOW, 6 1/2 pièces, situé au 267, Morison, Arvida, chauffage électrique, entrée mi-étage, terrain aménagé, directement du propriétaire. 548-8148.

BUICK LE SABRE CUSTOM 1971, 2 portes, 350 po. cu., 65,000 milles, peinture, suspension et freins neufs, lève-glaces et valise électriques, \$825. - 548-3912.

SKIS ALPINS et bottes (9 points), bonne qualité, \$50. - 548-5445.

EQUIPEMENT DE SKI DE FOND pour homme, bottines de 8 points, à l'état de neuf, \$50. - 548-5986.

CHIENNE LABRADOR, 6 mois, vaccinée, \$75. - 548-4174.

POELE COMBINE (électrique et bois); Patins Playmaker neufs, 8 points. - 548-8308.

### ON DEMANDE

PAIRE DE PATINS usagés pour fille (2 ou 3 points) - 548-4175, demander Lucille.

AIDE FAMILIALE pour travail à la maison - 548-8365.

AIDE FAMILIALE pour famille de 2 enfants (9 et 5 ans), peut coucher chez l'employeur. - 548-2474.

### OFFRE DE SERVICE

Une dame offre ses services pour garder des enfants entre 3 et 5 ans à son domicile. - 548-8412.

### FOR SALE

BUNGALOW, 6 1/2 rooms, located in Flammant Heights in Arvida. Electric heating system, two cars entry, nice landscape. High value, reasonable price. Directly from owner. - 548-8148.

### WANTED

LADY to work in general housekeeping. For information: 548-8365.



La compétition était vive lors de la grande finale du tournoi de billard organisé par le Club de la direction de l'Alcan à Arvida. Le tournoi a rallié 64 participants des plus satisfaits. Les gagnants, partagés en quatre catégories, sont: Georges Tremblay et Carol Bilodeau, dans la classe A; Peter Hrycko et Pauline Potvin, dans la classe B; Horace Payne et Marcel Fournier, dans la classe C; Yvon Morin et Alain Gravel, dans la classe D. Félicitations aux récipiendaires.

## Un thésaurus ou un trésor à notre portée

Le Centre de documentation technique du Centre de Recherche Arvida offre différents services aux installations régionales tels l'achat de la documentation, la classification des documents, les recherches bibliographiques, la circulation des listes et documents et enfin, une salle de lecture où on peut consulter les volumes de références, les périodiques de l'année courante et les divers index.

Les spécialistes à la référence, avec ou sans l'aide de l'ordinateur, se font un plaisir de répondre aux nombreuses demandes d'information que les employés leur adressent chaque jour.

Depuis 1976, les centres de documentation d'Arvida, Montréal et Kingston disposent d'un logiciel appelé BASIS, pour effectuer leurs recherches bibliographiques; ce logiciel supporte différentes banques de données.

Les chercheuses, Danuta Francki et Carroll Paulre, ont la possibilité de travailler sur deux longueurs d'ondes: du côté interne, elles peuvent par exemple consulter TECDOC, banque de données qui renferme de l'information sur les rapports techniques publiés par le groupe Alcan et reçus dans les différents centres d'Arvida, Kingston, Montréal et Banbury, en Angleterre; du côté externe, avec l'aide des terminaux, l'accès à une centaine de banques de données est rendu possible; on peut citer par exemple Chemical Abstracts et Engineering Index.

Un système automatisé de recherche documentaire possède plusieurs services d'analyse et de thésaurus pour trouver les références bibliographiques qui répondent à un intérêt précis. Ce genre de système permet donc de repérer toutes les références mises en mémoire dans l'ordinateur et se rapportant à un domaine particulier. Il est toujours fantastique de constater à quelle vitesse incroyable l'ordinateur fournit plusieurs milliers de références et donne accès aux sources d'information qui ne sont pas disponibles sur place.

Bien que la présentation de l'information diffère quelque peu d'une banque de données à l'autre, la structure reste la même. Chaque élément bibliographique est stocké dans des index qu'on peut interroger ou des



Mesdames Carroll Paulre et Danuta Francki, l'une ingénieure, l'autre scientifique, sont devenues des spécialistes en ce qui a trait aux recherches bibliographiques.

champs ou zones qu'on peut imprimer. Les index et les zones contiennent des renseignements comme le titre de l'ouvrage, les mots-clé, l'auteur, la revue, l'organisme éditeur et ainsi de suite. Ce sont tous ces éléments que les chercheurs doivent prendre en considération lorsqu'ils préparent une stratégie de recherche.

### Boom dans l'information

Le boom qui se fait sentir actuellement dans le domaine de l'information nécessite l'utilisation de toutes les ressources disponibles. Dans le seul domaine de la

Chimie, on publie près de 500,000 résumés ou extraits par an. Le premier index cumulatif de Chemical Abstracts (1907-1916) consiste en 4 volumes. Le dixième, qui est en cours de publication et couvre 5 ans, consiste en 80 volumes!

L'ordinateur a donc besoin d'un chercheur exercé qui d'une part doit connaître les possibilités et les limites de la machine, et d'autre part, être au courant des index offerts car la stratégie de recherche en dépend.

### Vers un système plus humain

Depuis quelques années, nous assistons à la prolifération de moyens techniques de plus en plus perfectionnés et de plus en plus accessibles. Voilà une nouvelle ère d'automatisation qui sera sans doute très importante.

L'ordinateur à la portée des PME, des exploitations agricoles, des maisons privées, cela existe et il faut en profiter. Si les outils les plus perfectionnés sont à la disposition de tous, cela nous amènera inévitablement vers un système plus humain.

### Pour mieux comprendre

**Banque de données:** ensemble d'informations centralisées sur un sujet, traitées par ordinateur et tenues à la disposition des usagers.

**Logiciel:** ensemble des travaux de logique, d'analyses de programmation nécessaires au fonctionnement d'un ensemble de traitement de l'information.

**Recherche bibliographique:** ensemble de références aux livres et d'articles de périodiques écrits sur une question et qui sert de référence pour un travail à produire.

**Thésaurus:** répertoire alphabétique de termes normalisés pour l'analyse de contenu et le classement des documents d'information.

## Le 102 fait peau neuve

Pendant la deuxième guerre mondiale, l'hôpital d'Arvida était localisé sur un terrain de l'Alcan. Lorsqu'on décida d'ériger un nouvel hôpital, l'ancien complexe médical devint un édifice à bureaux, le 102.

Depuis 1961, il est investi par le personnel de la sûreté. Ses installations étant devenues vétustes depuis le temps, il s'avérait urgent de songer à effectuer des travaux de réaménagement intérieur.

La rénovation a débuté à la mi-novembre et se terminera en mars '79. Pendant la durée des travaux, les employés de la sûreté logent dans une maison mobile à l'arrière de la bâtisse 103.

Dans sa politique de réaménagement, la direction de la sûreté affirme son intention d'aller plus loin qu'une simple modification des locaux. Bien sûr, les murs sont jetés par terre, les bureaux transformés et les services modernisés mais en plus on veut en profiter pour réorganiser le personnel et se doter de nouveaux outils de travail.

*Le réaménagement a d'abord été conçu en fonction d'une philosophie de travail: resserrer les liens entre les employés en créant un espace qui facilitera la communication entre eux.*

Tout le personnel est regroupé au premier plancher. Le centre des opérations devient le bureau du sergent. Il sera en contact immédiat avec l'état major, la section constabulaire, la section enquête et le bureau d'identité.

Au sous-sol nous retrouverons les services utilitaires qui constituent une nette amélioration dans les conditions de travail. Ces messieurs et dames pourront profiter des salles de casiers, de douches et de bains. Il fera bon se rencontrer dans une salle à manger et un endroit de repos accueillants.

L'étage inférieur abrite, en plus, la section du contrôle des clés; le quartier-maître, où sont entreposés vêtements et équipements; et la salle d'exhibits, gardienne des objets confisqués lors d'enquêtes.

À l'arrière, il y a la conciergerie et un entrepôt pour le service de la paye qui occupe l'annexe 102-A.

Lorsque les 50 employés de la sûreté, section Saguenay, intégreront leurs locaux en mars prochain, ils expérimenteront un équipement de détection des incendies et des intrusions très moderne.

Il devient facile de supposer que le personnel du 102 aimera y travailler si nous prenons en considération les avantages offerts par les services utilitaires et la disposition des locaux qui émane d'une rédefinition des liens de travail.

## C'est quoi, une caisse d'économie?

Les dirigeants et le personnel de la Caisse d'Économie du Groupe Alcan sont heureux d'offrir à l'occasion de la nouvelle année, leurs meilleurs vœux à tous les sociétaires ainsi qu'à tous les employés de la Société d'Électrolyse et de Chimie Alcan Ltée.

Cette période est aussi propice aux bonnes résolutions et nous avons pris celle de mieux vous informer en 1979 des divers services ou activités de votre caisse ainsi que divers sujets d'ordres plus généraux.

Donc, par l'intermédiaire et grâce à la collaboration du Lingot, nous pourrions établir des contacts fréquents avec nos sociétaires.

Auparavant, nous aimerions à l'occasion de cette première, faire un arrêt afin de mieux situer notre institution à partir d'une question très simple: "Qu'est-ce qu'une Caisse d'Économie?"



On peut soupçonner un réaménagement sérieux!

### Qu'est-ce qu'une Caisse d'Économie?

C'est avant tout, une association de personnes qui s'unissent afin de se donner des services d'épargne et de crédit.

En reprenant cette définition concrètement, votre caisse est donc une association de 6,000 membres, qui possède aujourd'hui \$10.4 millions d'épargne et qui, depuis 1965, a pu prêter \$30.2 millions.

Votre caisse a donc 6,000 propriétaires qui en sont aussi les usagers, dont 4,500 sont employés de l'Alcan et ont tout droit à un seul vote et 1,500 membres auxiliaires qui, sans avoir le droit de vote aux assemblées générales, peuvent bénéficier des services de la caisse.

Une caisse d'économie se distinguera des autres institutions par le fait qu'elle oeuvre principalement dans une entreprise ou milieu de travail et que les employés peuvent effectuer les dépôts à leur caisse

grâce à la déduction sur leur salaire.

Des services financiers complets peuvent par la suite s'établir au rythme du développement de la caisse.

C'est ainsi que dès janvier 1979, votre caisse ajoutera aux nombreux services déjà disponibles, celui de la distribution des plaques d'immatriculation.

Une caisse d'économie, c'est aussi une institution administrée par des travailleurs élus à l'assemblée générale annuelle.

Ces travailleurs élus sont répartis en trois (3) groupes distincts, soit le Conseil d'administration (11 membres), la Commission de Crédit (3 membres) et le Conseil de Surveillance (3 membres). Chaque conseil ou commission a son rôle spécifique.

Vous pouvez constater que votre caisse, bien que ses activités soient d'ordre économique, demeure avant tout, une association de personnes qui se donnent des services et qui fonctionnent par et pour ses membres.